

<<出家与其弟子>>

图书基本信息

书名：<<出家与其弟子>>

13位ISBN编号：9787538264999

10位ISBN编号：753826499X

出版时间：2003-3

出版时间：辽宁教育出版社

作者：[日] 仓田百三

页数：151

译者：毛丹青

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<出家与其弟子>>

### 内容概要

《出家与其弟子》内容共分六幕，讲述的是发生在日本佛教净土真宗里的一个僧侣和艺妓的故事。

<<出家与其弟子>>

作者简介

作者：（日本）仓田百三 译者：毛丹青

<<出家与其弟子>>

书籍目录

哀伤的青春史诗 毛丹青序曲第一幕 第二幕第三幕第四幕第五幕第六幕

## &lt;&lt;出家与其弟子&gt;&gt;

## 章节摘录

书摘人 (继续在地上走着)我出生了。  
我沐浴着阳光,呼吸着大地的空气,我活着,我真的活着!你看,那弯弓般的苍天,色彩多好。  
你看这一片黑土,我光着脚使劲地踩它,茂盛而繁密的草木,飞禽走兽。  
女人们多么欣喜,孩子们又多么逗人,啊!我要活着,要活着!(稍息)到了今天,我懂得了各种各样的悲苦。  
可是,越悲越叫你喜欢这个人世间。  
啊!多么不可思议的世界。  
我对你着迷。  
这个值得热爱的人世间呀,我想在烦恼的丛林里玩耍,想活着,上千年上万年。  
永远,永远活着。  
蒙面人 (出场)你是谁?人 我是人。  
蒙面人 我看你是要死的人。  
人 我活着。  
我就知道我活着。  
蒙面人 你糊弄我?人 我爸死了。  
我爸的爸爸也死了。  
哦,我喜欢的那些邻居也死了。  
但是,我不会死。  
蒙面人 你太浅薄了。  
人 (踌躇片刻)我怕。  
要是我死了……啊!你看穿了我的心。  
我真的想过我会死。  
我的祖先都是有智慧的长老,他们早就说过人终归一死,谁也免不了。  
蒙面人 这是真的。  
人和禽兽鱼贝,草木森林一样,都是要死的。  
人 你是谁?口出危言的你是?蒙面人 我专服侍没死的人,我是他们的忠臣。  
你不知道我?人 好像听说过……不,我不知道。  
蒙面人 你好像老叫我。  
老叫我,真烦人。  
人 要么你是?我很胆小,真的。  
你能摘下面具让我看你的脸么?蒙面人 终归一死。  
对要死的人,脸没有什么好看的。  
人 这为什么?蒙面人 因为见了终归一死的人,我害臊,我要死。  
人 我听你话里的语气好像轻蔑、鄙视要死的人。  
蒙面人 因为要死的人有罪,没有罪的人永远活着,要死的人和有罪的人是一码事。  
人 就是说,世上的人都是罪人?蒙面人 都是恶人。  
罪的代价就是死。  
人 说这个话的一定是他。  
没错。  
这到底是幻觉,还是真实?起先我觉得这是幻觉,可渐渐地,又发觉不对了。  
你看,那可怕的破坏力太明显了,就算是真实的,他究竟是什么?我要弄明白他的真面目。  
只要一弄明白,也就不怕了。  
弄明白那如水似火的可怕的面孔,然后用他的法则驱使他转动碾粉场上的车,叫他起炉灶。  
我想知道他的法则,还他本来面目,要不然,我的日子老被他吓着。  
我开始明白了这一点,可这恰恰又是我的不幸,同时也是我智慧的成长。

## &lt;&lt;出家与其弟子&gt;&gt;

啊！

可怕的他！

唯圆 会这么重大吗？亲鸾 这是独一无二的，重要的生活材料。

若是认真地碰撞这个关卡，人就会知道命运，就会知道爱。

所有智慧的萌芽也会在这个时候苏醒。

灵魂可以看见深刻的本质。

如果半开玩笑，或者用一颗浮躁的心与关卡碰撞的话，人就会变得盲目，变得没有意义，变得无力去憧憬关卡那边的明亮的国度，而只能在关卡的这边一点一点地耗费精力。

唯圆 那么说，恋爱与信仰是一致的？亲鸾 恋爱是通往信仰的道路。

人类最为纯粹的愿望一旦走不通的话，大家都会进入宗教的意识。

在恋爱中的人是不可思议的，他们是纯洁的，人生的悲哀可以化解，地上的命运可以触摸，从此人们离信仰就会变近。

唯圆 那我可以恋爱啦？亲鸾 (微笑)你的问法倒挺逗人的。

我不说好也不说坏。

想谈恋爱，你就谈，但一定要认真，专心，而且要一条筋。

唯圆 您也谈过恋爱吗？亲鸾 噢(片刻)那是在比睿山上拼命修行的时候。

我作为慈镇和尚的代理人到宫内参拜，在天皇的面前吟诵和歌。

当时的题目是恋爱。

在众多的和歌中，天皇最喜欢我的那一首。

大家都夸奖我，我诚惶诚恐，赶紧退下。

可这时，皇宫的人说我能吟诵那样的歌，肯定是因为我在谈恋爱，不谈恋爱的人写不出那样的歌。

有人问我，你谈过恋爱吗？唯圆 您是怎么回答的？亲鸾 我说我记不得了。

可皇宫的人说，你撒谎也没用。

出家的人还谈恋爱，真是不像话！我听见皇宫其他的人都在扑哧扑哧地笑。

唯圆 你说的是真话吗？亲鸾 我只想逗逗他们，嘲笑他们。

我的威严被伤害了，于是就退出了皇宫。

我多害羞啊！在回比睿山的路上，我反复地思索，我真的不懂恋爱吗？为什么要对人撒谎呢？就因为出家不能谈恋爱吗？我觉得很别扭。

我恨自己生活中的伪善，而且我觉得山上的修行变成了一种模式，特别伪善，当时我就开始想到了下山。

天下难道就没有不说谎言的生活吗？我想得很多；想个不停，就算是陷入了恋爱，难道就没有被救度的方法吗？唯圆 万恶之中没有比伪善更恶的东西。

您以前说过，伪善者比杀人犯离佛还要远。

亲鸾 是的。

有的恶人被上百的恶业逼迫后才感觉到自己的罪恶，比起这种人，还有一些人做出小小的善事就不承认自己的恶，这样的人是伪善的，他们会从佛爱当中漏出去。

佛知道了恶，才来帮助我们，因为佛是为了救度恶人的。

唯圆 圣道说，人不积善就无法救度，您的说法与此不一样吗？

亲鸾 我知道别人怎么样，至少像我这样的人靠那种方法是无法救度的。

我到现在也不能忘记，有一天的夜里，我到六角堂参拜，在回到山里的路上碰见了一个女人。

寒空中的月亮就像结了冰一样，闪闪发光，她说希望我能带她登比睿山。

我知道比睿山是禁止女人攀登的，所以我没有答应她。

可她一下子揪住了我的衣袖，哭了，她说，我也要修行，我也要救度，请你带我上山吧，让我出家吧，她拼命地哀求我。

无论她怎么说，我都没有听。

最后，她怨恨地问我，不救度女人，你觉得对吗？

## &lt;&lt;出家与其弟子&gt;&gt;

我无言以对。

在山 上，女人罪恶深重，连三世诸佛都不再看了。

我没法子，只得让她死了这份心。

这时 ，女人的脸眼看着发青了，后来她捶胸顿足，开始诅咒佛。

再后来，她一下子就逃走 了。

善 鸾 又哭又怒，一直到现在还诅咒我们两人的名字。

我一想起那个人的事就受不了。

我爱 那个人。

她是老实和善良的人。

最恶的不是别人而是我自己。

可我仅仅是恶吗？我想 回归到不尽情理的人生。

如果天下有佛创造的世界的话，我想把罪还给佛。

唯 圆 哦，善鸾，这是可怕的事情。

我同情您，我为您哭泣，但请您不要说最后那两句话。

善 鸾 我什么都不懂。

我对建立世界的基础都抱怀疑态度。

这是一个多么怪的世界，多么不 尽情理的人生。

我在这以后，心里就失去了祝福，看事情的方法也发生了扭曲。

我不 再相信。

在悲痛，愤怒与烦恼之间，惟有女人像红色的花朵一样映现在我的眼里。

我 紧紧地抓住女人的身子，从而记住了排除苦恼的途径。

人们说我是放荡者，我就是这 个放荡者。

唯 圆 我不知道跟您说什么。

我为您不幸的命运而悲痛。

您一定有一种受不了的感觉。

但是 佛对犯罪的人，哪怕就是你带着罪也会被佛大赦的。

师父常说，人必定是要犯罪的， 而佛正是为了这个才成就人们的救度。

善 鸾 我祝福你有一颗易信而纯洁的心，但是我不轻易相信。

我的心也许只是一块皮肉， 也可能是看了太多的虚伪，觉得救度未免太方便的缘故。

这就像只顾自己的恶人用狡 猾的心制造安心一样。

在你的面前，我觉得这些想法叫我害羞。

可是净土门的信仰之 心很像对恶人的救度，实际上如果不是纯洁而善良的人，这一救度是难以置信的。

我 也不会被这种救度征服，我是不信这个救度的，因为这是对我的罪与放荡的惩罚。

你 和父亲都是纯清的人，你们虽然也觉得自己是罪恶深重的人，但是一旦灵魂被污染太 多的话，你们就变得认真地对待每一件事。

我反正被污染得很重，你们都不能想像 。

比如，(难受的样子)不，这些事是不能在你的面前开口的。

实际上，我做了卑鄙而 违背自然的事情，我的身体 不是靠惩罚就能大赦的，那样也太顺了。

我是卑鄙的 ，但我不会一边犯下如此深重的罪恶，一边没完没了地期待救度。

这就算我的良心， 我的自豪。

我想让别人说，你受苦吧，经过各式各样的苦行，你才能被救度啊。

无论 什么苦难，我都会忍受。

如果连这一点，我都忍受不了的话，我宁可受罚，这是我真 实的愿望。

唯 圆 听了您的话，我觉得悲伤。

您的深刻的痛苦是我们不知道的。

您的语言里激扬着可贵 的良心的波浪。

<<出家与其弟子>>

我好像是正在聆听一次尊严的教诲。

善 鸾 哪里哪里，我只是一个恶魔站在你的面前。

我肩负着毁灭的命运。

请你可怜一个无法 树立信仰之心的人，可怜一个被诅咒的灵魂。

.....



## &lt;&lt;出家与其弟子&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

译者序《出家与其弟子》是影响日本，乃至世界文坛的著名剧作，初刊于1917年创刊的杂志《生命之河》。

这是作者仓田百三于26岁写成的一部剧本，当时他是一个重病缠身，卧床不起的病人。

他在22岁就患上了结核病，被迫辍学，一直到40岁仍然无法摆脱病榻的生活，所以仓田的文学作品几乎都是他与疾病苦战中的作品，这对一个时刻都受到死亡威胁的人来说，对生命的理解是深刻的。

他在病床上所经历的不仅仅是肉体的煎熬，更残酷的是精神上的重压，那种对灵魂鞭挞的痛苦使仓田进入了宗教性的体验，同时他自身天才般的艺术感受又令他近乎于窒息，他呐喊：命运蹂躏着希望(第五幕第二场)；他自慰：祈愿呼唤着命运(同前)。

《出家与其弟子》是一部哀伤的青春史诗，从这部书由岩波书店于1918年发行单行本以后，在日本社会引起了强烈的反响，一版再版，直到如今，岩波书店已经重印了86次以上，其他出版社如新潮社，讲坛社等多家大型出版社纷纷发行单行本，而且重印多达百次以上，一部剧作横跨整个20世纪能够拥有如此众多的读者，在日本的文学界，尤其是明治维新以后，实属罕见。

法国文豪罗曼·罗兰读过该剧的英文译本后，深受感动，曾寄信给仓田百三，德国哲学家海德格尔也对该剧大为赞赏，更有日本作家三岛由纪夫为之倾倒，据说在他本人切腹自杀前不久，还在重读这部青春的史诗。

仓田百三是一个充满忧伤的青年，同时又是一个热血沸腾，直面青春的人，无奈的是病魔卡住了他年轻的生命，有时令他黯然神伤，有时令他壮志凌云。

对于成长在大正年代的仓田来说，关于文学、宗教、共产主义与资产阶级，以及恋爱、性欲、人性与道德等等都处在一个模糊不清的阶段，他清醒过，困惑过，希望过，也失望过，所有这一切在《出家与其弟子》中都作了尽情淋漓地表达，没有任何掩饰，更没有矫情，以火热的激情写出这样的语句：“青年啊，凭你一颗年轻的心活下去吧，你别无选择！面对命运，振作起你的青春吧！没有纯粹青春的人，将不会有他真正的老年！”（《出家与其弟子》第三幕第二场）仓田用自己的作品验证了这句话，因为他所有的作品都没有他的处女作成熟，而他的晚年正像剧本里衰老的亲鸾一样，孤寂茫然。从这方面来说，他的文学生命并不长，但仅这一本《出家与其弟子》就足以成为传世之作。

《出家与其弟子》写的是发生在日本佛教净土真宗里的一个僧侣和艺妓的故事，而仓田本人并非是一个佛教徒，他的另一部作品《青春气息的痕迹》证实了他对基督教的接受，所以，从某种意义上说，仓田用的是基督教的思想情感，而描写出他笔下的佛教大师亲鸾。

亲鸾是日本镰仓时代的僧人，他厌恶贵族化的佛教，把教义推广于民间，创立净土宗中的净土真宗教派，认为佛，并不是高高在上的，而是人人皆可成佛的平民宗教，净土真宗极力强调信仰的作用，不拘泥任何形式，乃至准许僧侣娶妻食肉，贴近世俗生活。

亲鸾僧人的语录《叹异抄》（唯圆房着，笔者译，文津出版社1994年版），则是另一部影响日本社会的名著。

《出家与其弟子》也可视为仓田百三的寄情之作，也许只有仓田本人在病痛折磨中才能感悟恋情的纯洁和信仰的崇高。

仓田有他的悲情和不安，他把宗教与情爱的冲突赤裸裸地暴露出来，不回避内心深刻的矛盾，而这一点正是仓田剧作的艺术特征。

日本文评家龟山胜一郎对此解释道：“艺术与宗教是一组敌对的关系，犹如圣母玛丽亚和维纳斯永远不会和解一样。

” .....

<<出家与其弟子>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>